

近代中國史料叢刊續編第五十輯
沈雲龍主編

京師譯學館校友錄

陳初輯

增：民國七年國立北京大學職員履歷表

文海出版社

有限公司
印行

京師譯學館

校友錄

辛未年

章棫題

京師譯學館校友錄目次

序言 朱啓鈴

題詞 蔡元培 羅良鑑 許壽裳

記叙

始末記 劉焜 沿革略 李希聖 建置記 張緝光 建置續記 劉焜 序一 劉焜

序二 郭立山 序三 邵恆濬 序四 章棧 序五 王季烈 序六 邵恆濬

攝影

本館大門 一 全體攝影 二 朱桂辛先生代表徐總統赴法接受學位公餞攝影 三 旅京校友攝影 四 首都校友聚餐攝影 五

教職員肖像

同學肖像

教職員遺像

同學遺像

教職員姓名錄

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



京師譯學館校友錄目次

同學姓名錄

五級同學畢業名單

已故教職員留名

已故同學留名

重刊京師譯學館校友錄序

京師譯學館創始於癸卯停辦於辛亥不佞承乏校務
僅及暮年於今已星紀再周矣相處暫則情感難深相
違久則懷思思沫矧以不才學殖夙荒罷官十餘年與
勞庸市賈相習廣廈細氈之舊侶因衰朽而見遺宜也
不謂久而益親遠而不棄居恒裙屐之往來書問之酬
答未嘗或間今且以重刊校友錄索叙於余同學人數
有日減無日增前此之刊刻校友錄已歷六次是豈不
可以已乎吾聞之君子篤於親則民興於仁故舊不遺
則民不偷諸君子博習異邦文字啟滄新知而仍覃精
國粹故篤舊懷人之念有不能自己者斯亦其表現之
一端也茲編體例較密於前且徵求肖像并及已故同

人不惟慰風淒雨晦之懷抑稍殺宿草寢門之戚余心
於此蓋怛怛焉國難方殷羣倫思奮期以歲月禦彼貪
殘惟自固之道有虧則所期望者將末由遂有民而無
學則智不足競有學而無德則力不足存諸君子相摩
於學相勉以仁此國家前途所屬望者也用誌數語樂
觀厥成若夫本館之沿革編輯之內容具載編中不復
贅述

中華民國二十年十一月紫江朱啟鈞

譯學館為編重外國語之學校，其所以與同文館、廣方言館等不同者，有兩點：一、兼課國文；二、兼授其他科學，是也。有此二者，是以譯學館雖辦理不久，同學亦為數無多；然而其中之高材生，或服務社會，卓著成績；或更求深造，成為專門學者；或從事譯著，有信達雅三長；使此短期之學校，在歷史上可以不朽。今此館停辦之期已二十有年，而諸同學追念當日切磋琢磨之益，輯成

此錯。將伎展覽之餘。往昔聚首一堂。樂如在目
前。蓋後互相策勵。不以也。往及現在。成就為滿
之而更求進步。其裨益於吾儕者。豈淺鮮耶？

中華民國三十年十一月秦元培

締造艱難

譯學館創造之初余與朱桂年

張印也而君實預其事桂年尚使

存而印也已物故久矣當時教員大半

星徽惟丁福保君懸壺沈上付或一略

進念時者為之慨也



成效可稽

許壽裳



京師譯學館始末記

京師譯學館於前清光緒二十九年九月開館於宣統三年九月間停辦先後八年欸然而興倏然而止於前無古於後無今亦吾國教育史上一特殊掌故也先是湘鄉李公希聖作沿革略叙本館之所由起自咸豐十年建議令八旗子弟學習外國語言文字後因設立同文館至光緒二十八年定議以同文館歸并大學堂是年更議變通辦法改創譯學館爲止是爲本館開始時期善化張公緝光更作建置記自二十八年經始設備購屋闢地以次擴充齋舍翌年考取甲級學生入館開校至三十年九月間添招乙級學生入學爲止是爲本館成立時期三十一年本館刊刻同學錄冠兩作於卷首宣統二年第二次刊行同學錄諸同學浼予爲續誌自前記至此已閱五年中間添招丙丁戊三級學生入校甲乙丙三級以次畢業規模建置次第推廓彬彬乎有泮宮芹藻之風焉是爲本館全盛時期余撰續誌已在宣統二年之歲杪越一年而館事遂以停罷蓋本館設立之初全國中專習外國語言文字尙無規模完備之學校當局鑒於環境大勢非有兼通譯寄之人才不足以肆應盤錯故嚴其資格慎其考選密其課

程厚其獎勵意在承我髦士儲國棟幹以當墳坵折衝之大任以是本館之待遇在各校中最爲優異主其議者長沙張文達公百熙贊成之者南皮張文達公之洞善化瞿文慎公鴻機也已而南皮管理學部壹意擴張大學擬以本館歸并大學屬於文科中之一部故戊級以後卽不復繼續招生至是前三級皆已畢業館中僅存丁戊二級人數始寥落如晨星矣其明年爲宣統三年大學分科規畫部署已定而丁級又屆畢業於是學部令專門司與本館監督一再磋商謂戊級全數不通六十餘人若專爲此單級學生延長一年則全體職員均須照舊延聘卽教員一項亦僅可裁減數人以本館全部經費栽培此少數學生於經濟上殊爲不合監督邵君恆濬初頗不贊其議以爲不應爲區區經費問題使諸生學業稍有缺陷甯格外裁節以速成事於是復有獻議歸并大學堂繼續畢業者方在相持未決間而四川爭路事起政局日趨於危急當事者益岌岌之不遑亟圖遷就省事以藏此殘局乃決議以暑假期間令學生趕習功課晨鐘暮鼓無間晝夜凡閱三月而應習課程皆次第完備是年暑假舉行丁級畢業九月中戊級卽相繼舉行畢業如法考試及格者凡六十一人仍一律照章給予獎勵辦

理完竣由監督邵君將本館房屋器具文卷一律檢點呈請學部接收此爲本館結束時期迄民國元年教育部成立承前議將本館北河沿房屋撥歸國立北京大學校改設第三院法科大學譯學館之歷史從此遂成過去陳迹矣自元年至今又閱十有四年其間曾於民國四年七年兩次刊刻同學錄本年復擬重行刊刻贛縣陳君初主其事調查搜輯益求縝密更將歷任監督及分科畢業人數詳細列表以宣統二年後之事實前誌未及洵爲賡續記述以完本館之始末使同學皆有所攷證甚盛心也余因不揣蕪陋爲殫述當時情狀而並以所聞者著於編以同文館爲之前以北京大學校爲之後吾譯學館之同學數百人乃不先不後獨於其間雲蒸鱗萃自成一體歷史美可彰而盛可傳何其幸耶抑予尤有言者吾中國學者向以親師取友爲一生德業大本百世以後淵源授受猶秩然而可數也自歐風東漸教員計值而受傭學生觀場而聽演以利爲市泛焉如蓬梗之相值至於同堂接席風雨晦明之情慊抑不足論矣獨吾譯學館同學相隔十餘年而雪鴻遺迹至今尙惓惓不忍忽置同學之錄一刊再刊至於六七而未已抑獨何耶豈以莫爲先後之故靈山法侶自成衣鉢無所與同乃倍

可寶惜耶抑本館主政者自湘鄉瑞安諸先生以來皆長德鉅儒敦重道義教澤所被涵濡久而入人者深耶昔河汾興唐濂洛啓宋乃至近徵東籍遠證歐史往往以一時草創規模簡率之學校而其後茅拔茹連風湧雲起乃影響於全國今京師各重要衙署乃至各區各省駐在各國之使館穆穆布列無不有我同學之名籍更益數年依階平進皆當晉膺艱鉅本此互相惓惓之意以同赴事功氣相求而聲相應則此短期促運之譯學館安知不與河汾濂洛共其聲價耶然則事實上之歷史雖有終結而精神上之歷史固永無盡期予今摩挲名錄不忍釋手若有纏綿無盡之希望幸得託此郵簡以與吾諸同學作一度之把握者經年殘迹數語可了言之不足又長言之不自知其詞之沓冗也時中華民國十四年七月二十七日蘭谿劉焜謹撰

京師譯學館沿革略

咸豐十年冬恭忠親王奏請飭廣東上海各督撫等分派通解外國語言文字之人攜帶各國書籍來京選八旗中資質聰慧年在十三四歲以上俾資學習據原奏嗣以錢局改爲總理衙門因鑪房修葺之作爲館舍以居學生同治元年廣東上海各督撫

皆無咨送來京之人英使威妥瑪薦英人包爾騰爲教習包爾騰號通漢文因於五月十五日挑選學生十人入館肄習英文此同文館開辦之始也其後於同治二年三月初六日復開法文俄文二館延法俄二國人爲教習而乾隆二十二年於內閣所設之俄羅斯文館亦併入之各館學生皆由八旗咨取年在十四歲內外者同治五年十一月又奏請添設一館招取滿漢舉人以及恩拔歲副優貢年在二十以外並准舉人五貢出身五品以下之滿漢京外各官願入館者一併與試規模始漸擴充除語言文字之外兼習天文算學化學格致醫學總教習美人丁韋良於同治四年到館充英文繙譯教習同治七年始任總教習其課程則由洋文而及諸學卒業需八年其年齒稍長不能肄習西文僅藉譯本以求諸學者卒業需五年光緒十四年添設德文館自甲午以後乃設東文館二十餘年以來所造就人才頗衆光緒二十七年十二月奉旨以同文館歸併大學堂而長年開支在海關船鈔項下撥用三成之款扣留外務部經費無著大學堂房舍又不敷乃於北河沿購宅一區稍加修理改名譯學館於光緒二十八年十一月十九日奏定變通辦法於華俄銀行餘利項下撥用四萬餘金習英法俄德

日本五國文兼他科學復經外務部議覆所有學生均與大學堂學生一律予以出身此同文館改譯學館之沿革大略如此光緒二十九年癸卯三月湘鄉李希聖記

京師譯學館建置記

光緒二十八年學務大臣既於東安門內北河沿購宅一區將闢爲譯學館以之廢續同文館爲外國語言文字專門學校奏派湘鄉曾京卿廣銓爲監督鳩工庀材葺治橫舍購置儀器採集圖書延訪中外學者爲教習冀有以擴同文之舊規益其學之所不足事未竟而曾京卿以母故辭去學務大臣奏以開州朱大令啓鈴代之經營數月規模蠡具乃召學子試之得百餘人廉其學有根柢曾習外國文者年幼質敏易於造就者及仕學師範兩館學生之能習外國文者隸譯學館都七十餘人開校授學時二十九年九月十四日也旣而仕學師範兩館有遣派學生游學歌美之議求通歐文者不可多得乃擇譯學館學生之曾習歐文歷有年所者遣派數人分赴英法德俄諸國而譯學館亦再添招學生合之前所隸入凡百人監督朱大令以館地湫隘旁無林木曠地非學堂所宜講堂及自修室因民居修葺尤不中法式請於學務大臣謀所以擴充

之議良久乃奏請撥用御驛圈地以資推廣得旨允行又益以光祿寺之官地民屋數所建置齋舍卽今甲級學生所居之忠信篤敬四齋也齋舍式爲長方四周周凡三層初議以下層爲僕役棲息及儲藏器物之所中層南北爲學生寢室東西爲會食閱報之所上層南北爲學生自修室東西以居教習而論者皆以公共寢室公共自修室爲不便必一人一室誦習皆在於是以爲可以利獨修之士持其說甚力不得已遷就應之以上中二層南北居學生各占一室餘如前議今歲仲夏增建齋舍旣將落成復議以甲級學生舊居之公共寢室添招附學生增建講堂以便教授再請得允而有志就學者千人學務大臣親蒞再試之取百二十人命爲乙級附學生於九月初二日入館受學其增建講堂已先是告成並已闢建公共自修室爲附學生修業之所其原有自修室之不中法式者皆去之復改建理化講堂增置藏書室購中外圖書儲之規模稍稍完備其他房舍則一仍其舊不盡協於學堂規制也夫學校之設在精神不在形式校舍其形式也學科其精神也海通以來士夫言西學者莫不以語言文字爲先務而沿江沿海之民能是者蓋亦不乏進叩其人有盲於國文者矣有奴於彼族者矣有挾

以自重賣國漁利者矣有身漸歐化心儀西俗不知所生何國者矣此其人豈初心若是蓋國家未能廣設語文學校以待之迫而以商人教士爲師所從受者如是其卑鄙齷齪種瓜得瓜不足異矣緝光更有說於此前之習外國文者非心欲之乃外界所驅使所激刺也庚子以前長江流域之生計爲英人商業勢力所操縱而英文盛於南庚子以後長城內外之人心爲俄人東略政策所震撼而俄文唱於北其傑然自異者有見於交涉日棘要言結約取正法文或以是相號召獨德以科學擅勝五洲而治其文字者絕鮮嗚呼是可以見吾國人志學之目的矣本校之設以英法德俄日五國文字爲主科各占其一而輔之以普通科學繼又改日文爲普通科以資驟靳固欲有以正吾人志學之目的匡飭而光大之來者喁喁其所志若何不得而知而學務大臣所期望所責成則不惟育譯才而在育學問完備之譯才不惟習外國語言文字而在習外國語言文字以求外國之學術而保存靈粹歸墟於國文扶植品範趨重於倫理南皮張宮保釐訂學章尤斤斤焉近者陳子祖良自法貽書於光曰傾心洋文吐棄科學吾國人之通病科學不備雖通洋文無能爲也學者宜自省林子行規自英貽書於光曰

吾國於新道德無所得而舊道德日就退落長此不返無以爲人歐洲之矜尙道德一
倍於我欲治歐學成國民自道德始林陳乃本校前所遣派之游學英法者也而能見
及此吾黨其知勉乎夫國以學成人人以學存國無完全之人格不足以言學也無普
通之知識不足以治學也今之爲學未敢遽語高遠求具人格而已求備知識而已至
於吸聚文明郵介道藝能力所至徼治外國文字者其誰與歸緝光以荒陋之身謬董
教務無以自効今開校既一期承學之子濯磨行誼鼓進知能英英振振日有以自異
因編次同學錄並述本校建置始末與夫匡往詔來之宗旨之責任自相敦勵跂前途
之聲烈昌學界之光榮是在吾黨是在吾黨光緒三十年甲辰十月善化張緝光記

譯學館建置續誌

昌黎公有言莫爲之前雖美而弗彰莫爲之後雖盛而弗傳旨矣哉天下古今立名成
業之故盡此矣顧前有端緒而後無止境後復有後後與後相接必具有交孚合德之
誼而後美者益美盛者益盛乃相與因革損益以傳於無窮大抵豐功鉅業恃人而行
者無不皆然吾觀於京師譯學館之事亦其一端也館事經始於光緒之二十七年迄

於三十年之冬而規制略具前大學堂提調李公希聖有沿革略前本館提調張郎中緝光有建置志其經營締造之故纖悉具備可勿廢已當是時瑞安黃侍講紹箕實監督館務規畫井井其明年侍講以朝命提學楚中繼其任者爲甯海章大史稜迺益加擴充思有以竟黃公之遺緒舊制因民舍爲門廡不稱閎闊則度地於其北數十武建造西式樓屋一座而洞其中爲門庭樓上下皆三楹左右翼以耳房門以內拓爲廣場用備遊息卽前志所謂騾圈舊址奉旨撥用者也是年本館第四次招生續選丁級學生三百人分習英俄法三國文字館舍不足更緝歸樓舊齋之西北隅上下各區分爲二講堂崇墉高閘既峻且固於是而全館建築視舊制蓋加廓矣其明年復以定格招集生徒五十人是爲戊級全班通習德文蓋以補丁級所未備也未幾太史以事他調乞卸館務部議舉代而難其人乃奏以本部專門司郎中王君季烈兼攝之王君曾任本館教員深習館事旣見百廢具舉無所事於變置壹注意於其內部之條理釐訂程課鈎稽出納期於法簡而必行費約而事不廢其明年甲級學期屆滿舉畢業考試得如格者四十餘人是爲本館畢業之第一次筵日行禮自學部長官以次咸蒞賓從

沓雍然極一時之盛焉亡何王君因部務繁重不克兼顧屢以爲請於是學部諸堂憲集議奏請以今監督邵君恆濬領其職君精於俄文久歷外洋是時方自湖北奉調入都既蒞任則召集全館職員教習諮訪庶事衆所稱述擇其當者而立行之校中凡百職役悉汰其人而重其精尤注重於管理法仿東西學校制度定公共寢室與自修室之規則時其寢處閑其出入令嚴而衆亦不犯因益攷究衛生諸事宜植花木平甬道除治病室乃至庖廚瀋溷無不親歷全校悉以嚴潔先是以館舍狹隘自丁級以下皆不得住堂賃借鄰舍朝暮走讀不便殊甚至是爲悉心部署騰得餘室若干命以序進於是丁級學生多得就館寢處是年乙級期滿以畢業出校者七十餘人然後戊級亦得全數住堂學生既免凌寒冒暑之苦而執事者又便於稽核蓋及此而本館一切規模條制前任諸監督所汲汲規畫而未底於成者皆釐然大備無復遺恨已又明年丙級畢業考試如前凡得及格者四十餘人現在僅有丁戊二級盡明歲暑假均可畢業矣自本館經始訖於現在前後幾及十稔凡六任監督大抵自章任以前日以擴充自主任以後日以縝密夫始事者不擴充則後之人無所憑藉以爲措施美善之地繼事

者不縝密則不免有疏節闕目之處而罅漏所在偏弊且以日深一張一弛各因其時而施之易地皆然此卽所謂交孚合德之明證也館中經費歲有定額由監督上其籍于學部按月具領前此所有締造建築諸事大半就歲有常款撙節而得之至王邵兩監督則皆實用實銷而以每歲之杪歸其餘於學部率達萬金以上蓋前此部帑尙可勉支而本館方在草創故費不費之款以爲本館留其有餘後此部款支絀益深而此間規模略備故節難節之財以爲他處彌其不足其措置不同而其統籌大局實事求是之心則歸於一致此又交孚合德之一事也今歲之春館中將有同學錄之刻旣以叙屬之不佞又以張君舊志斷自甲辰更囑條述以後之建置兼及沿革大略以附於前簡之末名曰建置續志從其重也朝廷方整理大政力圖富強教育前途亦方急起直追瞬息萬變本館以後之廢興沿革不可預料而十年以來諸先生之同意并力始終經營與諸同學之砥業勤修束身軌範相與繼繼承承以成此盛美者成績具在固不可而沒也今校舍巋然規制秩然諸生之成業者彬彬然可傳之實無俟於志亦借此以供考證云爾宣統二年庚戌仲冬蘭谿劉焜治襄甫續記

序一

三代教育之制至於成周備已學記詳國學考校之法離經辨志以後卽斤斤以敬業樂羣爲務繼之以博習親師申之以論學取友夫師與友皆羣之人也親師取友皆羣之事也大哉羣乎其所以觀摩砥礪而孜孜焉共勉於富有日新之德業者乎三家之村坐七八童子而聒之其授受程課非有異也而其所造智識程度之高下必不得與市邑比益推而言之則市邑不如州郡州郡不如省會省會不如京師是羣與不羣之辨也繁盛之地嚮學者衆其選之也易嚴故其羣必多且賢羣愈多且賢則其觀摩砥礪之益益深以厚就一國論由村落以上推而至於京師則羣之量至矣齊秦楚趙人非一地也士農工商家非一業也人人各出其鄉里聞見之所習箕裘弓冶之所傳以相與交輸而互灌則取多用宏之效有逾於授受誦習之外者矣雖然羣之益不如是止也其聚而共學也固將交磋互切以收合志營道之助其散而各處也益將提携推挽以奏維世翼教之功是以文中子一門將相遂開唐室之太平胡安定分經義治事爲兩齋而太學生徒實光啓宋朝學術證之近世則髮匪之亂湘鄉羅忠節實以一堂

子弟翼贊中興由此言之羣之效豈不偉哉京師譯學館實經始於光緒二十七年其時管學大臣特奉朝命以同文館歸并辦理特取少年聰俊之士學有根柢者分習各國語言文字旁及政治法律一切普通科學以備茂才異等之選定章以五年畢業最能擢用每歲鼓篋之始本館監督請於學務大臣以定格召集生徒抱文書擔簞笈望門而求試者率常達數千人屆日監督提調以下悉具冠服坐堂皇分列廣筵周布監史試之以經史輿地西文算法各種學術擇其穎異者而進之再試如前擇其尤穎異者而進之大率數十人而得一焉其升選之法視他校爲嚴第一班得學生七十餘人以二十九年九月開館爲甲級以後接續遞選通爲甲乙丙丁戊五級都五百人問其居里則二十二行省無弗備也攷其家世則自公卿貴胄以至蓬樞甕牖無弗具也羣而如是抑可謂多而賢矣乎雖然他學校之羣極於一國而止矣本館學生則入校以後分習英俄德法各國文字因讀其載籍以推究其政治民俗之大概暇以肄業所及互相質證而得其短長利弊之所在然則雖謂合五洲百國以爲羣焉可也羣之多且賢當無有過於此者矣館中先是於光緒乙巳曾有同學錄之刻自監督提調教員職

員學生皆詳列名字年歲籍貫以誌一時會合之盛殆亦有取於樂羣之義者惟丁戊二級當時尙未進館因未具載人事遷移迄今又閱五載矣甲乙丙三級皆以次畢業分道揚鑣散布中外乃或求學萬里遊宦異邦若英若美若德若法若俄若日本凡世界各國無不有本館諸同學之足迹焉其間惟一二官京師入大學者尙得晨夕過從以外則天南地北不可合并以其散之之後而憶其聚之之難乃覺風雨晦明匡床晤對鴻泥陳迹重可念也又於其間自監督以次職員教員皆有更迭亦多前此所未稟叙皆不可以無紀諸同學懼其久而佚也乃賡續前錄以成完帙而囑不佞叙崖略誌緣起焉不佞承乏教席匆匆五年深愧學殖久荒無以相益而數年中幸得與諸君子先後疏附與於朋友講習之列友聲之誼眷眷於懷固亦深樂此事之成俾得廁名簡端留此一段文字因緣以爲他日青藍之印證也抑不佞更有進焉者古來俊達之士行成於時名顯於世而尙論者又必夷考其生平師友之儔講肄之地究其學問之所從出以定其人之位置亦或因其所成就者之多寡賢否以定其學校教術之良窳與夫淵源派別之短長近例通籍履歷必注由某處某校畢業關係尤爲親切人以校重

校亦以人重然則茲錄之作固非第以聯聲氣誇應求而已也數十年後常有披見此錄展覽其名字而一一指數之者某以德行著某以政事稱某某以外交著名某某以譯箸行世茅拔而茹連風生而雲會麟麟炳炳輝映一代以追美於河汾太學之盛樂羣之義庶幾其至矣乎是爲叙時宣統二年歲在庚戌仲冬之月京師譯學館倫理兼國文教習蘭谿劉焜敬識

序二

古者同門曰朋同志曰友志同矣雖非同門可不謂之友乎同門矣苟不同志可以謂之友乎譯學館學生共五級今次第將盡畢業合撰同學錄一編蓋朋也而相進以友道非僅備稽考已也予丙午之秋嘗教于館顧所教者祇丁級又爲日不過數十於諸君志行未及周知或知矣而未深然數年來諸君中尙有不鄙棄予以課餘之隙而就予講問者則夫全館數百人中其志行如何而各有以成又烏乎測之惜乎予之無似不足答諸君之意而蔚爲學風也譯學主各國語言文字中學甚略諸君多以課餘習之士之有志固有非功令能限者矣譚慎先徐炳昶孔祥柯丁級生也以是錄刻竣申

同學之意請序遂書其端宣統二年庚戌冬月湘陰郭立山

序三

記曰安其學而親其師樂其友而信其道是以雖離師傳而不反蓋敬業樂羣不忘羣即所以敬其業也戊申奉學部奏派權筦譯學迄於令屆三載矣自愧迂疏與諸生朝夕相守未嘗有所津逮賴前任曾敬詒朱桂辛兩京卿黃仲弢學使章一山太史王君九部郎諸公早具蕭規於前前後後諸賢師啓迪誘掖餉遺甚厚莘莘學子仰體國家培育之殷涖厲奮發學行並修故已畢業者百數十人將畢業者尤倍之類皆行己不苟學務求實雖未敢詡爲有得然迂拙對此竊竊幸矣惟是自強貴不息觀摩斯競進離羣而後切磋琢磨他山之助矣其亦諸生之所共惕乎課晷之暇謀續同學錄以明不失其羣之義親師樂友發於敬業之誠此固鄙人所深愜者因其請而略誌數語以矢同意云爾宣統三年辛亥夏五月文登邵恆濬識於京師譯學館

序四

二十年以來士大夫羣好言變法往往朝令夕改增併裁削如奕棋非身處其地者莫

能悉數其沿革所謂疾行無善步時勢之所迫者爲之也京師之有譯學館光緒庚子以後因同文館舊制而設爲大學堂以內四館之一置提調一員主之者也未幾離大學而特立改提調爲監督自壬寅至辛亥十年矣今學部又奏請停罷十年之間監督六易人學生先後招致甲乙丙丁戊五級約七百餘人畢業僅二百餘人而已館中甲乙丙級學生故印有同學錄丁戊二級缺焉今邵筠農監督恆濬彙刻各級同學錄以余前曾承乏館事丁戊二級之生又予所招致因屬爲之叙予翦陋絲毫無裨於諸生而邵監督任事三年視諸生若親子弟循循以致之成業宜諸生之依依不舍也同文館創於同治元年至光緒二十六年庚子之變而止余閱其第七次題名錄邵監督方畢業爲同文館副教習嗣又派往俄國留學歷歷若前日事而今問斯館之所在非身履其地者不能答他日之譯學館亦若斯焉耳然同文館第七次題名學生不過百餘人大半見用於時學之成效又若是彰著也今時事滋多需才孔亟同學畢業三百有餘人較同文題名爲倍半但使異日之考是錄者與國史名臣循吏儒林文苑傳目相表裏視同文題名而增耀則邵監督所欣慰亦卽余所欣慰也已宣統三年辛亥八月

甯海章棧敘

序五

歲癸卯長沙文達師暨蒙古師相管理學務奏設京師譯學館越兩載瑞安黃鮮龔年丈監督是館以缺教授理化學者令烈承其乏越年鮮丈以提鄂學去京師繼之者爲章一山同年又越年一山同年求代而去時蒙古師相長學部命烈權攝監督之席凡一年有二月而始受代於今監督邵君總計烈之居是館殆及三年設館以來招致英俊子弟入而肄業者凡五次都七百餘人今屆丁戊兩級學生畢業館將改爲高等學堂邵君於是有同學錄之輯以爲後來之紀念而令烈弁數言以紀之烈維斯館設立以來已互九年前後任管理員教員者殆百人以外多係一時知名之士而生徒數百人尤不乏瑰奇磊落之選今雖文科大學成立通外國語文者日衆因之斯館可以不必賡續然在當時之經營其事者得此成績頗非易易椎車爲大輅之始豈可以後來之美備而薄前人乎邵君之輯此篇可以令後之人知創造之艱不易見效而得所借鑑於教育一遭或足以爲前事之師豈僅使同館諸君子經營之苦心不遽湮沒而已

耶烈是以樂爲之序宣統辛亥仲秋之月中澣長洲王季烈

序六

考說文同者合會之義學者效也合會而有所效焉其道同其類同其氣同矣君子以文會友以友輔仁殆會卽取義夫同而輔若輔車相依亦所謂同學之意歟易曰天與火同人君子以類族辨物傳曰弃同卽異是謂離德蓋於同字三致意焉科舉稱同年昉自李唐至今沿之然視同學則其同似猶涉於泛非若是其親且久也矧於德業學殖無相關乎審是則同學重矣本館自曾朱兩監督慘澹經營開其始黃監督繼之必齊必整至章監督而擘畫周至粲然大備四方來學稱極盛焉王監督因之銳意圖進務求縝密殆竟全功洎鄙人承乏已所謂成熟之秋坐待收穫者矣數年以來躬與五級畢業之盛見夫彬彬雅雅積中發外而思前我諸公育才之美與各科賢師教澤之厚其倫理文學等課則劉太史治襄陳太史紫綸高太史雲麓暨在前之郭太史復初顧部郎枚亮喻太史志韶諸公實陶成之而劉太史主講最久尤與有力焉客冬諸生以續輯同學錄請適館事叢集未遑及之旣諸生於課暇時分任編輯乞叙於劉郭二

太史誌其崖略瀕付梓復趣余弁數言而課務待理案牘勞形且棄舉子業後日卽荒
疎艱澀出之潦草付之殊未達其意耳今夏諸生出所印本其中錯訛頗多旣嫌魯魚
亥豕墨色尤復模糊展覽間似猶有憾茲均畢業將遠離爰取成本重爲訂正邀章王
兩監督京任之便爲之叙意若謂同心之言其臭如蘭旣足圭臬奉之亦於同學諸子
思源之誼或有合歟惟時移境遷率失其舊俗所不免諸子離羣而後果能不失其會
輔之舊與否殊未可知必期其以類族而辨物不棄同而卽異也是在有以維繫之耳
鄙人不揣謏陋重訂斯錄其足爲維繫之一端否耶記曰合志同方營道同術惟願與
同學諸子始終以之是爲序宣統三年辛亥秋八月文登邵恆濬識

記
序

三